

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

17 MAI 2006

**Projet de loi modifiant le Code judiciaire
en ce qui concerne l'aide juridique et
l'assistance judiciaire**

**Projet de loi scindé par la commission
parlementaire de concertation**

Procédure d'évocation

**TEXTE CORRIGÉ
PAR LA COMMISSION
DE LA JUSTICE**
(matières visées à l'article 78
de la Constitution)

**Projet de loi modifiant le Code judiciaire
en ce qui concerne l'assistance judi-
ciaire**

(Nouvel intitulé)

Voir :

Documents du Sénat :

3-1674-2005-2006 :

- N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Texte corrigé par la commission (art. 77 de la Constitution).

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

17 MEI 2006

**Wetsontwerp tot wijziging van het
Gerechtelijk Wetboek met betrekking
tot de juridische bijstand en de
rechtsbijstand**

**Door de parlementaire overlegcommissie
gesplitst wetsontwerp**

Evocatieprocedure

**TEKST VERBETERD
DOOR DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE**
(aangelegenheden bedoeld in artikel 78
van de Grondwet)

**Wetsontwerp tot wijziging van het
Gerechtelijk Wetboek met betrekking
tot de rechtsbijstand**

(Nieuw opschrift)

Zie :

Stukken van de Senaat :

3-1674-2005-2006 :

- Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.
- Nr. 2 : Amendementen.
- Nr. 3 : Verslag.
- Nr. 4 : Tekst verbeterd door de commissie (art. 77 van de Grondwet).

CHAPITRE PREMIER

Disposition généraleArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

**Modifications du Code judiciaire
en ce qui concerne la procédure d'octroi
de l'assistance judiciaire**

Art. 2

À la quatrième partie, Livre premier, du même Code, l'intitulé suivant est inséré avant l'article 664 :

« Chapitre 1^{er}. — Définition ».

Art. 3

Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 664 et 665 :

« Chapitre II. — Champ d'application ».

Art. 4

Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 668 et 669 :

« Chapitre III. — Procédure ».

Art. 5

Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 687 et 688 :

« Chapitre IV. — Des recours ».

Art. 6

Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 690 et 691 :

« Chapitre V. — Des frais ».

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek
wat betreft de procedure voor
het toekennen van rechtsbijstand**

Art. 2

In het Vierde deel, Boek I, van hetzelfde Wetboek wordt voor artikel 664 een opschrift ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk I. — Omschrijving ».

Art. 3

In hetzelfde Boek I wordt tussen artikelen 664 en 665 een opschrift ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk II. — Toepassingsgebied ».

Art. 4

In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 668 en 669 een opschrift ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk III. — Rechtspleging ».

Art. 5

In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 687 en 688 een opschrift ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk IV. — Hoger Beroep ».

Art. 6

In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 690 en 691 een opschrift ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk V. — Kosten ».

Art. 7

Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 692 et 693 :

« Chapitre VI. — Du recouvrement par l'État ».

Art. 8

Dans le même Livre premier, l'intitulé suivant est inséré entre les articles 697 et 698 :

« Chapitre VII. — Du retrait ».

Art. 9

Dans le même Livre premier, il est inséré un Chapitre VIII comprenant les articles 699*bis* à 699*ter*, intitulé comme suit :

« Chapitre VIII. — Des affaires transfrontalières visées par la directive 2003/8/CE

Art. 10

Dans le même Livre premier, un article 699*bis* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 699*bis*. — Pour ce qui concerne les affaires transfrontalières au sens de la directive 2003/8/CE du Conseil du 27 janvier 2003 visant à améliorer l'accès à la justice dans les affaires transfrontalières par l'établissement de règles minimales communes relatives à l'aide judiciaire accordée dans le cadre de telles affaires, l'article 508/24 est applicable par analogie. ».

Art. 11

Dans le même Livre premier, un article 699*ter* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 699*ter*. — La personne qui ne bénéficie pas de revenus insuffisants au sens de l'article 667, peut néanmoins bénéficier de l'assistance judiciaire si elle apporte la preuve qu'elle ne peut pas faire face aux frais en raison de la différence du coût de la vie entre l'État membre dans lequel elle a son domicile ou sa résidence habituelle et la Belgique. ».

Art. 12

L'article 665 du même Code, complété par la loi du 19 février 2001, est complété comme suit :

Art. 7

In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 692 en 693 een opschrift ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk VI. — Verhaal door de Staat ».

Art. 8

In hetzelfde Boek I wordt tussen de artikelen 697 en 698 een opschrift ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk VII. — Intrekking ».

Art. 9

In hetzelfde Boek I wordt een Hoofdstuk VIII, dat de artikelen 699*bis* tot 699*ter* omvat, ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk VIII. — Grensoverschrijdende geschillen bedoeld in richtlijn 2003/8/EG

Art. 10

In hetzelfde Boek I wordt een artikel 699*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 699*bis*. — Artikel 508/24 is van overeenkomstige toepassing op de grensoverschrijdende geschillen in de zin van richtlijn 2003/8/EG van de Raad van 27 januari 2003 tot verbetering van de toegang tot de rechter bij grensoverschrijdende geschillen, door middel van gemeenschappelijke minimumvoorschriften betreffende rechtsbijstand bij die geschillen. ».

Art. 11

In hetzelfde Boek I wordt een artikel 699*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 699*ter*. — De persoon die niet over ontoreikende inkomsten beschikt in de zin van artikel 667, kan evenwel rechtsbijstand genieten indien hij het bewijs levert dat hij de kosten niet kan dragen als gevolg van de verschillen in de kosten van levensonderhoud tussen de lidstaat waar hij zijn woonplaats of gewone verblijfplaats heeft en België. ».

Art. 12

Artikel 665 van hetzelfde Wetboek, aangevuld bij de wet van 19 februari 2001, wordt aangevuld als volgt :

«6° à toutes les procédures extrajudiciaires imposées par la loi ou le juge;

7° pour l'exécution des actes authentiques dans un autre État membre de l'Union européenne dans le cadre de l'article 11 de la directive 2003/8/CE du Conseil du 27 janvier 2003 visant à améliorer l'accès à la justice dans les affaires transfrontalières par l'établissement de règles minimales communes relatives à l'aide judiciaire accordée dans le cadre de telles affaires, dans les conditions définies par cette directive. ».

Art. 13

L'article 667 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

«La décision du bureau d'aide juridique octroyant l'aide juridique de deuxième ligne, partiellement ou entièrement gratuite, constitue une preuve de revenus insuffisants ».

Art. 14

L'article 668, c), du même Code, remplacé par la loi du 15 décembre 1980, est complété comme suit :

«ou qui est en situation régulière de séjour dans l'un des États membres de l'Union européenne ».

Art. 15

L'article 674 du même Code, modifié par la loi du 9 avril 1980, est abrogé.

Art. 16

À l'article 675 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, le mot « requête » est remplacé par les mots « requête écrite »;

2° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « ; il » sont remplacés par les mots « . Cette requête n'est soumise à aucune autre formalité. Le requérant »;

3° les alinéas 2, 3, 4 et 5 sont abrogés;

4° l'article 675 est complété par l'alinéa suivant :

6° pour alle buitengerechtelijke procedures die opgelegd zijn bij wet of door de rechter;

7° voor de tenuitvoerlegging van authentieke akten in andere lidstaten van de Europese Unie in het kader van artikel 11 van richtlijn 2003/8/EG van de Raad van 27 januari 2003 tot verbetering van de toegang tot de rechter bij grensoverschrijdende geschillen, door middel van gemeenschappelijke minimumvoorschriften betreffende rechtsbijstand bij die geschillen, onder de in deze richtlijn bepaalde voorwaarden. ».

Art. 13

Artikel 667 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

«De beslissing van het bureau voor juridische bijstand die de gedeeltelijke of volledige kosteloze juridische tweedelijnsbijstand verleent, geldt als bewijs van ontoereikende inkomsten. ».

Art. 14

Artikel 668, c). van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 december 1980, wordt aangevuld als volgt :

«of die op regelmatige wijze verblijft in één van de lidstaten van de Europese Unie ».

Art. 15

Artikel 674 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 april 1980, wordt opgeheven.

Art. 16

In artikel 675 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « verzoekschrift » vervangen door de woorden « schriftelijk verzoek »;

2° in het eerste lid worden de woorden « ; hij » vervangen door de woorden « . Dit verzoek is aan geen andere formaliteiten onderworpen. De verzoeker »;

3° het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid worden opgeheven;

4° artikel 675 wordt aangevuld met het volgende lid :

«Devant le juge de paix, le bénéfice de l'assistance judiciaire peut être accordé sur simple demande, écrite ou verbale, à laquelle sont jointes les pièces visées à l'article 676 ou 677.».

Art. 17

L'article 677, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

«Art. 677. — Sans préjudice de l'article 508/17 et de la possibilité d'introduire la demande par le biais des autorités compétentes au sens de la directive visée à l'article 508/24, § 1^{er}, le requérant résidant à l'étranger fait parvenir sa demande au bureau ou au juge, à l'aide du formulaire visé à l'article 16 de la directive visée à l'article 508/24, § 1^{er}. Il joint à cette demande les documents justificatifs de ses revenus, tels qu'ils sont exigés par la loi du pays où il réside.».

Art. 18

L'article 678 du même Code est remplacé par ce qui suit :

«Art. 678. — Le bureau statue sur pièces. Il peut aussi examiner la demande.

Il peut, pour cet examen, s'adresser au ministère public et lui demander rapport.

Pour cet examen, le bureau peut convoquer le requérant en chambre du conseil. La convocation lui est adressée, sous pli judiciaire, par le greffier.

Le bureau se prononce dans les huit jours de l'introduction de la demande.

Le greffier notifie l'ordonnance au requérant sous pli judiciaire dans les trois jours de la prononciation.

L'examen a lieu en chambre du conseil.».

Art. 19

L'article 679 du même Code est abrogé.

Art. 20

À l'article 680 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'alinéa 1^{er} le mot «679» est remplacé par le mot «678»;

2^o l'alinéa 2 est abrogé.

«Voor de vrederechter mag rechtsbijstand worden toegestaan op eenvoudig schriftelijk of mondeling verzoek, waarbij de stukken bedoeld in artikel 676 of 677 worden gevoegd.».

Art. 17

Artikel 677, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

«Art. 677. — Onverminderd artikel 508/17 en onverminderd de mogelijkheid om het verzoek in te dienen via de bevoegde autoriteiten in de zin van de in artikel 508/24, § 1, genoemde richtlijn, richt de verzoeker die in het buitenland verblijft zijn verzoek aan het bureau of de rechter, aan de hand van het formulier, bedoeld in artikel 16 van de in artikel 508/24, § 1, genoemde richtlijn. Hij voegt hierbij de stukken waaruit de stand van zijn inkomsten blijkt, zoals zij vereist worden door de wet van het land waar hij verblijft.».

Art. 18

Artikel 678 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

«Art. 678. — Het bureau doet uitspraak op basis van de stukken. Het kan ook het verzoek onderzoeken.

Voor dit onderzoek, kan het zich tot het openbaar ministerie wenden met een verzoek om verslag.

Het bureau kan voor dit onderzoek de verzoeker in raadkamer oproepen. De oproeping wordt hem door de griffier bij gerechtsbrief gezonden.

Het bureau doet uitspraak binnen acht dagen na de indiening van het verzoek.

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de verzoeker.

De behandeling geschiedt in raadkamer.».

Art. 19

Artikel 679 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 20

In artikel 680 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid wordt het woord «679» vervangen door het woord «678»;

2^o het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 21

L'article 681 du même Code est abrogé.

Art. 22

Dans l'article 682, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « et 681 » sont remplacés par les mots « . L'examen a lieu en chambre du conseil ».

Art. 23

Dans l'article 683, alinéa 2, du même Code, les mots « Les intéressés peuvent » sont remplacés par les mots « La partie requérante peut ».

Art. 24

L'article 688, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les décisions des juges de paix, des tribunaux de police et des bureaux d'assistance judiciaire d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce peuvent être frappées d'appel par le requérant. ».

Art. 25

L'article 689 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 689. — L'appel est formé, à peine de déchéance, dans le mois de la notification de la prononciation, par requête écrite, déposée au greffe de la juridiction d'appel. Cette requête n'est soumise à aucune autre formalité que la mention des motifs, prescrite à peine de nullité.

La procédure prévue à l'article 678 est suivie. ».

Art. 26

Dans l'article 690, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « aux parties » sont remplacés par les mots « au requérant ».

Art. 21

Artikel 681 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 22

In artikel 682, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en 681 » vervangen door de woorden « . De behandeling geschiedt in raadkamer ».

Art. 23

In artikel 683, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « Belanghebbenden kunnen » vervangen door de woorden « De verzoekende partij kan ».

Art. 24

Artikel 688, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt :

« Tegen de beslissingen van de vrederechters, van de politierechtbanken en van de bureaus voor rechtsbijstand van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel kan hoger beroep worden ingesteld door de verzoeker. ».

Art. 25

Artikel 689 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 689. — Hoger beroep wordt, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving van de uitspraak ingesteld bij een schriftelijk verzoek, dat bij de griffie van het gerecht in hoger beroep wordt ingediend. Dit verzoek is aan geen andere formaliteiten onderworpen dan de vermelding van de redenen, die op straffe van nietigheid is voorgeschreven.

De rechtspleging die is bepaald in artikel 678 wordt gevolgd. ».

Art. 26

In artikel 690, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt het woord « partijen » vervangen door de woorden « de verzoeker ».

Art. 27

Dans l'article 691 du même Code, les mots « l'une des parties » sont remplacés par les mots « le requérant ».

Art. 28

Dans l'article 692 du même Code, modifié par la loi du 19 février 2001, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les frais de déplacement que l'assisté expose lorsque la loi requiert ou lorsque le juge ordonne sa présence physique à l'audience sont avancés à la décharge de l'assisté, selon la procédure prévue au règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Il en va de même des frais d'interprétation lorsque l'étranger ne comprend pas la langue de la procédure.

Les frais de traduction des documents exigés par la loi ou par le juge saisi du litige sont, de la même manière, avancés à la décharge de l'étranger visé à l'alinéa précédent. ».

Art. 29

L'article 764, alinéa 1^{er}, 9^o, du même Code est abrogé.

CHAPITRE III

Disposition finale

Art. 30

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 27

In artikel 691 van hetzelfde wetboek worden de woorden « een van de partijen » vervangen door de woorden « de verzoeker ».

Art. 28

In artikel 692 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2001, worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd :

« De reiskosten gemaakt door hem die rechtsbijstand geniet wanneer zijn fysieke aanwezigheid ter terechtzitting bij de wet of door de rechter geboden is, worden, te zijner ontlasting, voorgeschieden op de wijze bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

Hetzelfde geldt voor de kosten voor het tolken, indien de vreemdeling de taal van de rechtspleging niet begrijpt.

Op dezelfde wijze zullen de kosten voor het vertalen van de stukken gevraagd door de wet of door de rechter voorgeschieden worden ter ontlasting van de vreemdeling, bedoeld in vorig lid. ».

Art. 29

Artikel 764, eerste lid, 9^o, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III

Slotbepaling

Art. 30

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.